

**- PERSONAL FLOTATION DEVICE -- PERSÖNLICHES AUFTRIEBSMITTEL -- ÉQUIPMENT INDIVIDUAL DE FLOTABILITÉ -- PERSOONLIJK DRIJFHULPMIDDEL -- PERSONLIG FLYTEENHET -
 - PERSONLIGT FLYTHJÄLPMEDEL -- PERSONLIGT FLYDEUDSTYR -- HENKILÖKOHTAINEN KELLUNTAVARUSTE -- GALLENGGIAMENTO PERSONALE -- DISPOSITIVO DE FLOTACION INDIVIDUAL -- EQUIPAMENTO INDIVIDUAL DE FLUTUAÇÃO -- PERSÓNULEGUR FLOTBÚNAÐUR -- KÍSISSEL FLOTASYON CIHAZI -- ЛИЧЕН УРЕД ЗА ПЛОВЕЊЕ -- LIČNI UREDAJ ZA PLUTANJE -
 - パーソナルフローテーションデバイス-- 개인용 부유 장치-**

	A	B	C	D	E	F	G	H
GB	Standard application	Type	Automatically operating	Manually operated	Oral inflation only	Inherent Buoyancy	Integrated Harness	Use with a harness: yes (✓), no (X)
FR	Application standard	Type	Fonctionnement automatique	Manuel	Gonflage buccal seulement	Flottabilité inhérente	Harnais intégré	Utilisation avec harnais: oui (✓), non(X)
DE	Standard Anwendungsbereich	Typ	Automatisch	Manuell	Auftrieb aufblasbar	Auftrieb Feststoff	integrierter Aufganggurt	Benutzung mit Auffanggurt: ja (✓), nein (X)
NL	Standaard gebruik	Type	Automatisch	Handmatig	Alleen met de mond opblazen	Inherent drijfvermogen	Geïntegreerd harnas	Gebruiken met harnas: ja (✓), nee (X)
NO	Standard bruk	Type	Automatisk	Manuell	Kun for oppblåsning med munnen	Fast oppdriftsmiddel	Med integrerte seiler	Bruk med seiler: ja (✓), nei (X)
SE	Standardbruk	Typ	Automatisk	Manuel	Kan endast blåsas upp med munnen	Inbyggt flytkäppel	Inbyggt sele	Används med sele: ja (✓), nej (X)
DK	Standard anvendelse	Typ	Automatisk funktion	Manuelt betjent	Kun til manuel oppustning	Indbygget flydeevne	Integreret sele	Anvendes med sele: ja (✓), nej (X)
FI	Tavanomainen käyttöarkkoius	Tyyppi	Automaattisesti toimiva	Käsitönnäinen	Täyttäminen vain puhaltamalla	Kiinteä kellunta-aine	Integroidut valjaat	Käytetään valjaiden kanssa: kyllä (✓), ei (X)
IT	Applicazione standard	Tipo	Automatico	Manuale	Solo gonfiaggio orale	Spinta galleggiante intrinseca	Imbracatura incorporata	Uso con imbracatura: sì (✓), no (X)
ES	Aplicación estándar	Tipo	Funcionamiento automático	Funcionamiento manual	Solo para su inflado oral	Flotabilidad intrínseca	Arnés integrado	Uso con arnés: sí (✓), no (X)
PT	Aplicação standard	Tipo	Funcionamento automático	Funcionamento manual	Apenas enchimento oral	Flutuabilidade inerente	Arnés integrado	Utilizar com arnés: sim (✓), não (X)
IS	Hélfundin notkun	Gerð	Sjálvirkur búnaður	Handstýrt	Bara til að blása í með munn	Éðlisleg flotgeta	Inbyggt festibönd	Notað með festiböndum: já (✓), nei (X)
TR	Standart uygulama	Tür	Otomatik işletim	Manuel işletim	Sadece ağızla sışirme	Doğal yüzerlik	Tümesik kayışlar	Kayışla kullanılır: evet (✓), hayır (X)
MK	Стандардна примена	Тип	Автоматско управување	Рачно управување	Само дупње со усрта	Инherentна пловност	Интергриран појак	Да се користи со појак: да (✓), не (X)
RS	Standardna primena	Vrsta	Automatsko upravljanje	Ručno upravljanje	Samo oralno napuhavanje	Inherentna plovnost	Integrirana oprema	Koristiti s opremom: da (✓), ne (X)
JP	スタンダード用	タイプ	自動作動方式	手動作動方式	呼吸吹き入れ専用	本体浮揚性	ハーネス付き	ハーネスを組み合わせた使用:有(✓)、無(X)ライフジャケット
KR	일반용	종류	자동으로 작동	수동으로 작동	입으로만 공기 주입	자체 부력	통합된 하네스	하네스와 함께 사용: 예(✓), 아니오 (X)

A



EN ISO 12402-2

- GB** Lifejacket
- FR** Gilet de sauvetage
- DE** Rettungsweste
- NL** Reddingsvest
- NO** Redningsvest
- SE** Räddningsväst
- DK** Redningsvest
- FI** Pelastusliivi
- IT** Giubbetto di salvataggio
- ES** chaleco salvavidas
- PT** Colete de salvação
- IS** Björgunarvesti
- TR** Can yeleği
- MK** Епек за спасување
- RS** Pojas za spasavanje
- JP** ライフジャケット
- KR** 구명조끼

Offshore, extreme conditions, special protective clothing, heavy equipment
 Eaux large, conditions extrêmes, vêtements de protection spéciaux, équipement lourd
 Hochsee, extreme Bedingungen, besondere Schutzkleidung, schwere Ausrüstung
 In open zee, extreme omstandigheden, speciale beschermde kleding, zware uitrusting
 Offshore, ekstreme forhold, verneklær, tungt utstyr
 Öppna vatten, extrema förhållanden, speciella skyddskläder, tung utrustning
 Abent hav, ekstreme forhold, special sikkerhedsbeklædning, tungt udstyr
 Merelle ja avovesille, vaativiin olosuhteisiin, erityisajuväaetuus, raskas varustus
 Mare aperto, condizioni estreme, indumenti di protezione speciali, equipaggiamento pesante
 Alta mar, condiciones extremas, indumentaria protectora especial, equipamiento pesado.
 Alto-mar, condições extremas, roupa protectora especial, equipamento de elevada resistência
 Á sjó, sérstakar aðstaða, sérstakur öryggisbúnaður, þungavinnuélar
 Açık deniz için, asiri koşullar için, özel koruyucu giysi, ağır ekipman
 На брѐр, екстремни услови, специјална заштитна облека, тешка опрема
 Na otvorenom moru, ekstremni uslovi, specijalna radna odeća, teška oprema.
 沖合、極限状況、特殊保護用装備、重装備
 바다, 매우 극한 상황, 특수 보호의, 무거운 장비



EN ISO 12402-3

Offshore, foul weather clothing. [FR] Eaux large, vêtements de gross temps. [DE] Hochsee, wetterfestes Özeug. [NL] Open water. Kleding voor slecht weer. [NO] Offshore, klær for bruk i ekstreme værforhold. [SE] Öppna vatten, kläder för ruskväder. [DK] Abent hav, ujevstjær. [FI] Merelle ja avovesille, huonon sään vaateus. [IT] Mare aperto, indumenti per condizioni meteorologiche avverse. [ES] Alta mar, condiciones extremas, indumentaria protectora especial, equipamiento pesado. [PT] Alto-mar, roupa para mau tempo. [IS] Á sjó, óveðurfatnaður. [TR] Açık deniz için, kötü hava giysisi. [MK] На брѐр, облека за лоши временски услови. [RS] на obali, potpuna odeća za vemenske prilike. [JP] 沖合、悪天候用装備。 [KR] 바다, 악천후용 의류.



EN ISO 12402-4

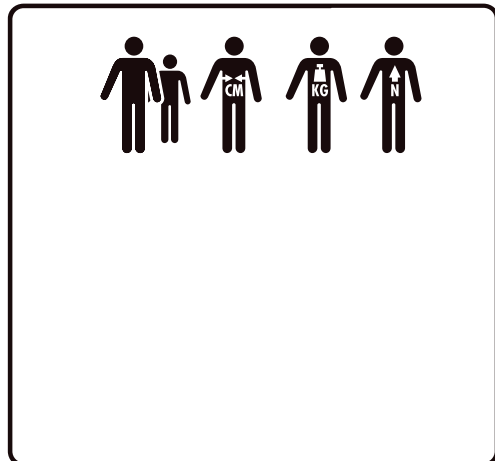
Sheltered waters, light clothing. [FR] Eaux abritées, vêtements légers. [DE] Geschützte Gewässer, leichte Bekleidung [NL] Beschutte wateren, lichte kleding. [NO] Rolig vann, lette klær. [SE] Skyddade vatten, lätta kläder. [DK] Roligt vand, let beklædning. [FI] Sisävesille ja rannikoille, kevyt vaateus. [IT] Acque riparate, indumenti leggeri. [ES] Alta mar, indumentaria de mal tiempo. [PT] Águas abrigadas, roupa leve. [IS] Afmörkuð hafsvæði, léttur fatnaður. [TR] Korunaklı sular için, hafif giysi. [MK] Затворени води, лесна облека. [RS] Zaklonjene vode, lagana odeća. [JP] 入り江内、軽装備。 [KR] 비바람이 불지 않는 수역, 가벼운 의류.



EN ISO 12402-5

- GB** Buoyancy aid
- FR** Aide de la flottabilité
- DE** Schwimmhilfe
- NL** Drijf hulpmiddel
- NO** Flytevest
- SE** Flytplagg
- DK** Flydehjælp
- FI** Kelluntaliivit
- IT** Sussidio al galleggiamento
- ES** Equipos auxiliares de flotación
- PT** Auxílliar de flutuação
- IS** Flothæfur fatnaður eða búnaður
- TR** Yüzerlik desteği
- MK** Помогаало за пловност
- RS** Помоћ за пловност
- JP** フローティングベスト
- KR** 구명복

Swimmers only, sheltered waters, help at hand, limited protection against drowning, not a lifejacket. [FR] Uniquement pour les nageurs: eaux abritées, aide à proximité, protection limitée contre la noyade, ce n'est pas un gilet de sauvetage. [DE] Nur für Schwimmer, geschützte Gewässer, Hilfe in der Nähe, eingeschränkter Schutz gegen Ertrinken, keine Rettungsweste. [NL] Alleen voor zwemmers, beschutte wateren, hulp bij de hand. Geen reddingsvest. [NO] Kun svømmere i rolig vann hvor hjelp er tilstede. Gir begrenset beskyttelse mot drukning og er ikke en redningsvest. [SE] Endast för simmare, skyddade vatten, hjälp nära tillhands, begränsat skydd mot drunkning, ingen flytväst. [DK] Kun beregnet til svømmere, roligt vand, hjælp i nærheden, begrænset beskyttelse mod drukning, ikke redningsvest. [FI] Vain uimareille, sisävesille ja rannikoille, avun ollessa lähettyvillä, rajoitettu suojaus hukkimista vastaan, ei pelastusliivi. [IT] Solo per chi sa nuotare, in acque riparate, con aiuto nelle vicinanze, protezione limitata contro l'annegamento, non è un giubbetto di salvataggio. [ES] Aguas resguardadas, indumentaria ligera. [PT] Águas abrigadas, roupa leve. [IS] Afmörkuð hafsvæði, léttur fatnaður. [TR] Sadece yüzücüler için, korunaklı sular için, yakında yardım varken, boğulmaya karşı sınırlı koruma sağlar, can yeleği değildir. [MK] Само пливачи, затворени води, помош при рака, ограничена заштита од потонување, не е епек за спасување. [RS] Samo plivači, zaklonjene vode, pomoć pri ruci, ograničena zaštita od utapanja, nije prsluk za spasavanje. [JP] 水泳のできる者専用、入り江内、救助者が近くにいる場合、限定的な溺死防止、ライフジャケットではありません。 [KR] 수영자만, 비바람이 불지 않는 수역, 휴대용, 제한된 부력, 구명조끼 아님.



EN ISO 12402-6

Special purpose device, all performance levels. [FR] Equipements à usages spéciaux. Tous niveaux de performance. [DE] Auftriebsmittel für besondere Einsatzzwecke, alle Leistungsstufen. [NL] Drijf hulpmiddel voor speciaal gebruik en voor alle niveaus. [NO] Oppdriftsmiddel for spesielt formål, til bruk på alle nivåer. [SE] Flythjälpmiddel för särskilda ändamål, alla prestandanivåer. [DK] Specialudstyr, alle sikkerhedsniveauer. [FI] Varustus erikoistarkoituksiin, kaikki suorituskykytasot. [IT] Dispositivo speciale, tutti i livelli prestazionali. [ES] Dispositivo especializado, todos los niveles de ejecución. [PT] Apenas nadadores, águas abrigadas, ajuda por perto, protecção limitada contra afogamento, não é um colete de salvamento. [IS] Þara fyrir sundfólk, afmörkuð hafsvæði, hjálpi er skammt undan, tak mörkuð vernd gegn druknun, ekki björgunarvesti. [TR] Özel amaçlı cihaz, tüm performans seviyeleri için. [MK] За посебна намена, сите нивоа на перформанси. [RS] Za posebnu namenu, sve izvedbene namene. [JP] 特殊目的のデバイス、複数の性能レベルあり。 [KR] 특수 목적용 장치, 다양한 성능 발휘.

Broekmeulen Licenties B.V.,
 Heerwaardensestraat 30 6624KK, Heerwaarden, The Netherlands

